EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 15.9.2014
COM(2014) 578 final

ANNEX 6

PŘÍLOHA

návrhu rozhodnutí Rady

o uzavření Dohody o hospodářském partnerství mezi státy západní Afriky, ECOWAS a WAEMU na jedné straně a Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé

PŘÍLOHA E

PROTOKOL O VZÁJEMNÉ SPRÁVNÍ POMOCI V CELNÍCH OTÁZKÁCH

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

a) „celními předpisy“ všechny právní nebo správní předpisy platné na území stran dohody, které upravují dovoz, vývoz a tranzit zboží a jeho propuštění do jakéhokoli jiného celního režimu, včetně opatření týkajících se zákazů, omezení a kontrol;

b) „dožadujícím orgánem“ příslušný správní orgán, který byl pro tento účel určen stranami a který podává žádost o pomoc na základě tohoto protokolu;

c) „dožádaným orgánem“ příslušný správní orgán, který byl pro tento účel určen stranami a který přijímá žádost o pomoc na základě tohoto protokolu;

d) „osobními údaji“ veškeré informace týkající se identifikované nebo identifikovatelné fyzické osoby;

e) „operací porušující celní předpisy“ jakékoliv porušení nebo pokus o porušení celních předpisů;

f) „informacemi“ údaje (ať již zpracované nebo analyzované, či nikoli) a dokumenty, zprávy a jiná sdělení v jakékoli formě (včetně elektronické) a rovněž jejich potvrzené nebo ověřené opisy.

Článek 2

Oblast působnosti

1. Strany dohody si vzájemně pomáhají v oblastech spadajících do jejich působnosti, způsobem a za podmínek stanovených tímto protokolem, aby bylo zajištěno řádné používání celních předpisů a aby se zejména předcházelo operacím porušujícím celní předpisy a aby se takové operace vyšetřovaly a stíhaly.

2. Pomoc v celních otázkách stanovená v tomto protokolu se vztahuje na všechny správní orgány stran dohody, které zodpovídají za uplatňování tohoto protokolu. Nejsou jí dotčena ustanovení, která upravují vzájemnou pomoc v trestních věcech. Nevztahuje se ani na informace získané při výkonu pravomocí na základě žádosti soudních orgánů, s výjimkou případů, kdy tyto orgány sdělení takových informací povolí.

3. Tento protokol se nevztahuje na pomoc při vybírání cel, daní nebo pokut.

Článek 3

Pomoc na požádání

1. Na žádost dožadujícího orgánu mu dožádaný orgán sdělí veškeré příslušné informace, které mu umožní zajistit správné uplatňování celních předpisů, včetně ustanovení o celní hodnotě a původu zboží. Patří sem rovněž informace o zjištěných

nebo plánovaných činnostech, které jsou nebo by mohly být operacemi porušujícími celní předpisy.

2. Dožádaný orgán poskytne dožadujícímu orgánu na jeho žádost informace o tom, zda:

   a) bylo zboží vyvezené z území jedné strany řádně dovezeno na území druhé strany, případně upřesní celní režim, do kterého bylo zboží propuštěno;

   b) bylo zboží dovezené na území jedné strany řádně vyvezeno z území druhé strany a případně upřesní celní režim, který byl na toto zboží uplatněn;

   c) jsou úřední doklady předložené na celním území dožadující strany společně s celním prohlášením o zboží pravé.

3. Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán v rámci svých právních nebo správních předpisů nezbytné kroky pro zajištění zvláštního sledování:

   a) fyzických nebo právnických osob, u kterých existuje důvodné podezření, že se podílejí nebo podílely na operacích porušujících celní předpisy;

   b) míst, kde se zboží skladuje nebo může skladovat způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že je toto zboží určeno pro operace porušující celní předpisy;

   c) zboží, které je nebo může být přepravováno způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že toto zboží je určeno pro operace porušující celní předpisy; a

   d) dopravních prostředků, které jsou nebo mohou být používány způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že mají být použity při operacích porušujících celní předpisy.

Článek 4

Pomoc z vlastního podnětu

Strany si v souladu se svými právními nebo správními předpisy navzájem poskytují pomoc z vlastního podnětu, pokud to považují za nezbytné pro řádné uplatňování celních předpisů, zejména poskytnutím informací, které získají o:

a) činnostech, které jsou nebo se jeví být operacemi porušujícími celní předpisy a které by mohly být předmětem zájmu druhé strany;

b) nových způsobech nebo metodách provádění operací porušujících celní předpisy;

c) zboží, o kterém je známo, že je předmětem operací porušujících celní předpisy;

d) fyzických nebo právnických osobách, u nichž existuje důvodné podezření, že se podílejí nebo podílely na operacích porušujících celní předpisy; a

e) dopravních prostředcích, u nichž existuje důvodné podezření, že byly, jsou nebo mohou být použity při operacích porušujících celní předpisy.

Článek 5

Doručování a oznamování

1. Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán v souladu s právními či správními předpisy, které se na něj vztahují, veškerá nezbytná opatření, aby:

   a) doručil všechny dokumenty nebo

b) oznámil všechna rozhodnutí,

jež pocházejí od dožadujícího orgánu a spadají do oblasti působnosti tohoto protokolu, příjemci pobývajícímu nebo usazenému na území dožádaného orgánu.

2. Žádosti o doručení dokumentů nebo oznámení rozhodnutí se podávají písemně v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce pro něj přijatelném. V takovém případě se použije ustanovení čl. 6 odst. 3.

Článek 6

Forma a obsah žádostí o pomoc

1. Žádosti podle tohoto protokolu se podávají písemně. K žádostem se přikládají dokumenty potřebné k jejich vyřízení. Pokud to vyžaduje naléhavost situace, lze přijímat i ústní žádosti, které však musí být neprodleně potvrzeny písemně.

2. Žádosti podle odstavce 1 musí obsahovat tyto informace:

a) název dožadujícího orgánu;

b) požadované opatření;

c) předmět a důvod žádosti;

d) příslušné právní nebo správní předpisy a jiné právní skutečnosti;

e) co nejpřesnější a nejúplnější údaje o fyzických nebo právnických osobách, které jsou předmětem šetření; a

f) shrnutí podstatných skutečností a dosud provedených šetření.

3. Žádosti se podávají v angličtině, francouzštině, portugalštině nebo v jakémkoli jiném jazyce přijatelném pro dožádaný orgán. Je-li to nezbytné, jsou doprovodné dokumenty přeloženy do oboustranně přijatelného jazyka.

4. Nevyhovuje-li žádost výše uvedeným formálním požadavkům, lze požadovat její opravu nebo doplnění; mezitím však lze nařídit předběžná opatření.

Článek 7

Vyřizování žádostí

1. Za účelem vyřízení žádosti o pomoc postupuje dožádaný orgán v mezích své působnosti a dostupných zdrojů tak, jako by jednal samostatně nebo na žádost jiných orgánů téže strany, a poskytne informace, které již má k dispozici, provede patřičné šetření či zajistí jeho provedení. Toto ustanovení platí i pro jiné orgány, kterým dožádaný orgán postoupil tuto žádost, pokud nemohl jednat sám.

2. Žádostem o pomoc se vyhovuje v souladu s právními nebo správními předpisy dožádané strany.

3. Náležitě pověření úředníci strany mohou se souhlasem dožádané strany a v souladu s podmínkami stanovenými touto stranou získat v prostorách dožádaného orgánu nebo jiného příslušného orgánu podle odstavce 1 informace, které se vztahují k činnostem, jež jsou nebo by mohly být operacemi porušujícími celní předpisy, a které dožadující orgán potřebuje pro účely tohoto protokolu.

4. Náležitě pověření úředníci dožadující strany mohou být se souhlasem dožádané strany a v souladu s podmínkami stanovenými touto stranou přítomni vyšetřováním, která probíhají na území druhé strany.

Článek 8

Způsob předávání informací

1. Dožádaný orgán poskytne dožadujícímu orgánu písemně výsledky šetření společně s příslušnými dokumenty, ověřenými kopiemi nebo jinými podklady.
2. Tyto informace lze předávat v elektronické formě.
3. Originály dokumentů se předávají pouze na žádost v případech, kdy by ověřené kopie byly nedostačující. Tyto originály musí být vráceny při nejbližší příležitosti nebo na vyžádání příslušného orgánu, který je předal.

Článek 9

Výjimky z povinnosti poskytnout pomoc

1. Pomoc může být odmítnuta nebo podmíněna splněním určitých podmínek nebo požadavků v případech, kdy se strana západní Afriky nebo strana Evropské unie domnívá, že by poskytnutí pomoci podle tohoto protokolu:
   a) mohlo ohrozit svrchovanost státu západní Afriky nebo členského státu Evropské unie, který byl požádán o pomoc podle tohoto protokolu; nebo
   b) mohlo ohrozit veřejný pořádek, bezpečnost nebo jiné základní zájmy, zejména v případech podle čl. 10 odst. 2; nebo
   c) znamenalo porušení průmyslového, obchodního nebo profesního tajemství.
2. Dožádaný orgán může pomoc odložit z důvodu, že by zasahovala do probíhajícího vyšetřování, soudního stíhání nebo řízení. V takovém případě dožádaný orgán s dožadujícím orgánem konzultuje, zda lze pomoc poskytnout podle pravidel nebo za podmínek, které dožádaný orgán může požadovat.
3. Žádá-li dožadující orgán o pomoc, kterou by sám nemohl poskytnout, pokud by o ni byl požádán, upozorní na tuto skutečnost ve své žádosti. V tom případě záleží na rozhodnutí dožádaného orgánu, jak tuto žádost vyřídí.
4. Domnívá-li se dožádaný orgán, že k uspokojení žádosti by bylo třeba vynaložit nesrovnatelně více úsilí, než kolik z ní bude mít dožadující orgán užitku, může požadovanou pomoc odmítnout.
5. V případech uvedených v odstavcích 1, 2 a 4 musí být rozhodnutí dožádaného orgánu a jeho důvody neprodleně oznámeny dožadujícímu orgánu.

Článek 10

Výměna informací a důvěrnost

1. Veškeré informace sdělené v jakékoli formě na základě tohoto protokolu jsou důvěrné nebo vyhrazené povahy v závislosti na předpisech každé ze stran. Vztahuje se na ně závazek úředního utajení a požívají ochrany poskytované informacím stejného druhu podle příslušných právních předpisů strany, která je obdržela.

2. Osobní údaje lze vyměňovat pouze v případech, kdy se strana, která je má obdržet, zaváže zajistit ochranu těchto údajů způsobem alespoň rovnocenným způsobu ochrany používanému v takovém případě stranou, která tyto údaje má poskytnout.

3. Použití informací získaných podle tohoto protokolu v soudních nebo správních řízeních ve věcech operací porušujících celní předpisy se považuje za použití pro účely tohoto protokolu. Strany tedy mohou ve svých důkazních záznamech, zprávách a svědeckých výpovědích a při soudních řízeních a žalobách používat jako důkazy informace získané a dokumenty konzultované v souladu s tímto protokolem. Příslušný orgán, který tyto informace poskytl nebo k těmto dokladům umožnil přístup, musí být o tomto použití informován.

4. Získané informace lze použít pouze pro účely tohoto protokolu. Pokud chce jedna ze stran tyto informace použít k jiným účelům, musí k tomu získat předběžný písemný souhlas orgánu, který informace poskytl. Takové použití pak podléhá případným omezením, která tento orgán stanoví.

5. Na vyžádání informuje dožadující orgán, který obdržel osobní údaje, dožádaný orgán, který tyto údaje poskytl, o tom, jakým způsobem dotčené údaje použil a jakých výsledků dosáhl.

6. Osobní údaje poskytované na základě tohoto protokolu se uchovávají pouze po dobu nezbytnou k dosažení cíle, který byl důvodem jejich předání.

7. Dožádaný orgán předávající osobní údaje dbá na to, aby byly tyto údaje v největší možné míře získány čestným a zákonným způsobem, aby byly přesné a aktuální a aby nebyly vzhledem k cílům, které byly důvodem jejich předání, nepřiměřené.

Článek 11

Znalci a svědci

Úředník dožádaného orgánu může být pověřen, aby v mezích svého pověření vystupoval jako znalec nebo svědek v soudním nebo správním řízení v záležitostech, na které se vztahuje tento protokol, a předkládal předměty, doklady nebo jejich ověřené kopie nezbytné pro účely řízení. V předvolání musí být konkrétně uvedeno, u jakého soudního nebo správního orgánu má úředník vystupovat, v jaké věci a na základě jakého nároku nebo oprávnění bude úředník vyslechnut.

Článek 12

Výdaje na pomoc

1. Strany se vzdávají všech vzájemných nároků na úhradu výdajů vzniklých podle tohoto protokolu, kromě případných výdajů na znalce a svědky, tlumočníky a překladatele, kteří nejsou zaměstnanci veřejné správy.

2. Aniž jsou dotčena ustanovení odstavce 1 tohoto článku a čl. 7 odst. 1, vyžaduje-li vyřízení žádosti mimořádné oprávněné výdaje, strany společně záležitost konzultují a stanoví podmínky, za nichž bude žádosti vyhověno, včetně způsobu, jakým ponesou náklady.

Článek 13

Provádění

1. Prováděním tohoto protokolu jsou pověřeny celní orgány států západní Afriky na jedné straně a příslušné útvary Evropské komise a případně celní orgány členských států Evropské unie na straně druhé. Tyto subjekty rozhodují o všech praktických opatřeních a ujednáních, která jsou nezbytná pro jeho uplatňování, přičemž zohledňují platné předpisy, zejména předpisy týkající se ochrany údajů. Příslušným orgánům mohou doporučovat změny tohoto protokolu, které považují za vhodné.

2. Strany společně konzultují a vzájemně se informují o prováděcích pravidlech přijatých v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

Článek 14

Jiné dohody

1. S ohledem na příslušné pravomoci Evropské unie a jejích členských států na jedné straně a příslušných pravomocí ECOWAS, WAEMU a států západní Afriky na straně druhé ustanovení tohoto protokolu:

   a) neovlivňují povinnosti stran vyplývající z jiných mezinárodních dohod nebo úmluv;

   b) se považují za doplňková k dohodám o vzájemné pomoci, které byly nebo mohou být uzavřeny mezi členskými státy Evropské unie a státy západní Afriky; a

   c) se nedotýkají ustanovení Evropské unie o sdělování informací mezi příslušnými útvary Evropské komise a celními orgány členských států získaných podle tohoto protokolu, které mohou být v zájmu Evropské unie;

   d) se nedotýkají příslušných ustanovení strany západní Afriky o sdělování informací mezi příslušnými útvary Komise ECOWAS nebo WAEMU a celními orgány jejich členských států získaných podle tohoto protokolu, které mohou být v zájmu strany západní Afriky.

2. Bez ohledu na ustanovení odstavce 1 mají ustanovení tohoto protokolu přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné dohody o vzájemné pomoci, která byla nebo může být uzavřena mezi členskými státy Evropské unie a státem západní Afriky, pokud nejsou ustanovení takové dvoustranné dohody slučitelná s ustanoveními tohoto protokolu.

Článek 15

Použití

Strany navzájem konzultují případné otázky použitelnosti tohoto protokolu a jeho ustanovení v rámci Zvláštního výboru pro celní otázky a usnadnění obchodu zřízeného podle kapitoly 5 čl. 45 této dohody.